

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку

11 класс

1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста.

Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».

A、去北京旅游

B、旅游业

C、北京的情况

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. А».

1. “我”小时候，爸爸就经常给“我”讲什么？

A、北京的名胜古迹、北京的历史、北京的老虎和狮子

B、北京的名胜古迹、北京的小桥、北京的胡同和小吃

C、北京的名胜古迹、北京的历史、北京的胡同和小吃

2. “我”去北京的理想是什么时候实现的？

A、两个月以前

B、上个月

C、这个月

3. 谁告诉“我”这几年北京的变化太大了？

A、一位年轻人

B、一位中年人

C、一位老人

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. B、误».

1. “我”第一次游览北京，非常高兴，也觉得很新鲜。

A、正

B、误

C、在课文中没有提到

2. 北京人的生活水平提高了一些。

A、正

B、误

C、在课文中没有提到

3. “我”吃了一回北京风味儿的菜。

A、正

B、误

C、在课文中没有提到

4. 年轻人都认为北京的生活丰富多彩。

A、正

B、误

C、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайским грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

刚来____ (1. a 了, b Ø*, c 着) 北京的时候, 我的一个中国朋友请我到他家做客。以前我一次也没去____ (2. a 了, b 过, c Ø) 中国人的家。这是很好的机会了解中国人____ (3. a 的, b Ø, c 得) 生活和习惯。

我不知道买什么礼物好。中国人以前常送一些吃的, 喝的和用的, 现在的年轻人也常送花儿。我在附近的商店给朋友的爸爸买____ (4. a 呢, b Ø, c 了) 一瓶他喜欢____ (5. a 得, b Ø, c 的) 酒, 给妈妈准备____ (6. a 了, b Ø, c 过) 一些水果____ (7. a 了, b Ø, c 过)。我买了一斤香蕉和两斤桔子。

我来的时候他一家人热情____ (8. a 的, b 得, c 地) 欢迎我。他们家的房子真大。门口对面____ (9. a 是, b 在, c 有) 客厅。客厅右边是餐厅。厨房在餐厅后边。厨房比较小, 可是做饭____ (10. a 的, b Ø, c 得) 总是他妈妈一个人。客厅左边是书房。桌子上的书都是他爸爸____ (11. a Ø, b 了, c 的)。他不让我朋友整理____ (12. a 了, b Ø, c 着)。客厅后边有两个卧室。大____ (13. a 的, b Ø, c 个) 是爸爸和妈妈的, 小卧室是我朋友的。他家里打扫____ (14. a 地, b 得, c Ø) 很干净。

他爸爸不让我站____ (15. a 着, b 地, c Ø) 说话。桌子上有很多菜。妈妈饭做____ (16. a 得, b 的, c Ø) 很好吃。我吃得太多了。我们一边吃饭一边谈谈很多事儿: 工作、学习、爱好等。他爸爸、妈妈的公司离他们家很远。他们每天都起得很早。他们俩很喜欢京剧____ (17. a 了, b 上, c Ø), 他们在家里有一百多张京剧光盘。从我朋友十岁开始, 妈妈就教他唱中国民歌。他给我们唱了一首歌儿, 唱得很好。吃饭以后我们还跳____ (18. a 了, b Ø, c 过) 舞____ (19. a 了, b Ø, c 过), 看了他们全家的照片。他们问了我很多问题。

时间过得很快, 我要离开他们家。我感谢他们的热情____ (20. a 地, b 的, c Ø) 招待。他们欢迎我常来。认识他们我很高兴。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

张华对音乐很 1. ____ (a 爱好, b 感兴趣, c 有意思)。他喜欢听歌, 也喜欢唱歌。他家里有很多音乐光盘。

他说音乐是没有国界的, 东方人能听懂西方人的音乐, 西方人也同样能听懂东方人的音乐。

张华喜欢唱民歌也喜欢唱流行歌曲, 周末经常跟朋友去 2. ____ (a 歌店, b 歌厅, c 歌室) 唱歌。他唱得还真不错。朋友们也都说他唱得很好, 一点儿不比歌星们 3. ____ (a 不错, b 好, c 差), 他有机会就去参加卡拉 OK 比赛, 一定会 4. ____ (a 得到, b 赢, c 输)。

张华觉得音乐能 5. ____ (a 让, b 被, c 叫) 人互相了解得更深。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их

количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

我有三个孩子，两个儿子，一个女儿。大儿子是汽车厂的工人，特别喜欢音乐。二儿子已经 1. ____毕业了，在一家电脑公司工作。女儿是高中三年级的学生，今年考大学。三个孩子三种性格。

大儿子在家的时候，全家人都 2. _____，因为他总是唱着好听的歌儿做事儿。他唱着歌儿洗衣服，唱着歌儿 3. _____妈妈做饭，唱着歌儿给爸爸理发，唱着歌儿为弟弟、妹妹 4. _____房间。他真是个好孩子，我们祝福他 5. _____这么快乐。

二儿子很聪明，他能 6. _____做两件事儿。小时候他一边看电视一边写作业，一边听新闻一边复习功课。上大学以后他一边上学一边打工，一边开汽车一边 7. _____……唉！他太聪明了，可是他从来不听爸爸妈妈的话。我和妻子一直 8. _____他开车可能出事故。

我们的小女儿特别喜欢看书。她坐着看书，站着看书，躺着看书，走着看书。她的学习 9. _____一直是全班最好的。他每天坐公共汽车上学，经常因为在车上看书，忘记了下车。我们最担心，她走着路看书，有一次她一边走一边看书，撞到了树上。她的房间到处都是书，书架上摆着书，床上也放着书……她最爱去的地方是图书馆和书店，别的女孩子都喜欢买漂亮的衣服，可是她的钱都是送给 10. _____的。

我的三个孩子，都有自己的个性。我爱他们。

快乐	帮忙	同时	关心
愉快	打扫	准时	结果
大学	整理	打电话	成绩
学院	永远	打招呼	书店
帮	总是	担心	银行

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1)



2)



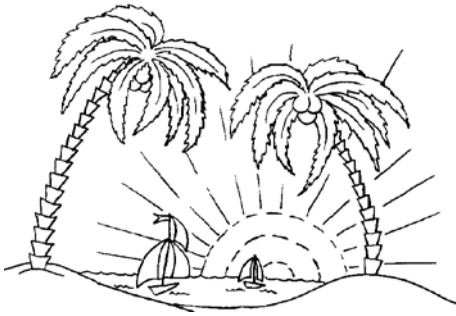
3)



4)



5)



- a) 大家笑一笑，说“茄子”！
- b) 风景不错，奶奶，你站在中间，爸爸妈妈站在两边，姐姐，姐夫，你们站在后排。
- c) 好香啊！妈妈，晚上做什么好吃的了？
- d) 你都在电脑前坐了两个多小时了，起来活动一下吧！
- e) 外边天阴得这么厉害。
- f) 我觉得屋里有点儿凉，请把窗户关上吧！
- g) 这是我第一次带你来海边看日出。
- h) 这是我今天新买的毛巾，质量很好，而且价格也不贵。

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 不入虎穴	a. 只怕有心人
2. 机不可失	b. 焉得虎子
3. 玉不琢	c. 跪着付钱
4. 远亲	d. 时不再来
5. 世上无难事	e. 靠水吃水
6. 白天不做亏心事	f. 养儿子不惜饭
7. 一年之计在于春	g. 不成器
8. 站着放债	h. 不如近邻
9. 打铁不惜炭	i. 晚上不怕鬼敲门
10. 靠山吃山	j. 一日之计在于晨

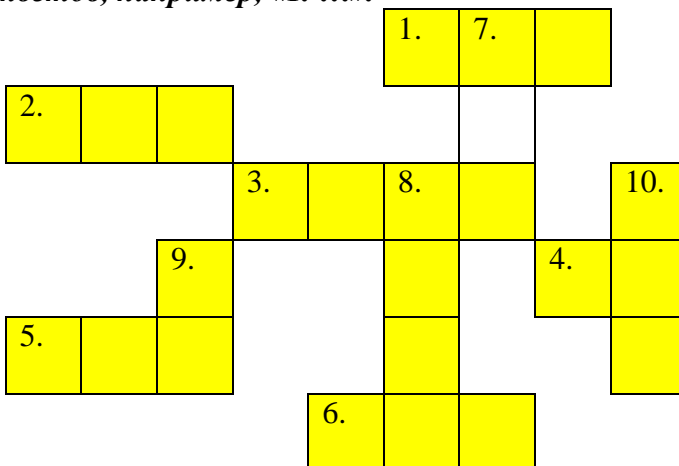
В этом мире нет ничего непреодолимого для решительного человека.	Нет непреодолимых гор: решишь и перейдешь.
Год задается весной, а день утром.	Лучше разбиться драгоценным камнем, чем уцелеть черепицей.
Сын хорошим не родится, а воспитывается.	Не отшлифовав яшму, изделия не получишь.
Ближний сосед лучше дальнего родственника.	Куешь железо – не жалея угля, растишь сына - не жалея еды.
Дареному коню в зубы не смотрят.	Задумал стать тигром – готовься встретиться с проблемами тигра.
Кто не грешит, тот спит спокойно.	Не упускай момент, время не вернешь.
Кто весной потрудится, тот осенью повеселится.	Денежки – воробушки, прилетели – улетели.

Стоя дают в долг, на коленях просят вернуть деньги.	Время не деньги, потеряешь - не найдёшь.
Жена верховодит – муж по соседям ходит.	Не забравшись в логовище тигра, не поймаешь тигренка.
Живи тем, что имеется.	Вскипело бы железо, а молоток сыщется.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 溥仪 2. 莫言 3. 孙中山 4. 毛泽东 5. 邓小平	a. 您打算不打算参加在韩国举行的奥运会?
	b. 满洲国对中华民国实行的政策有什么特点?
	c. 您在苏联住过多长时间呢?
	d. 您为什么开始实行文化大革命?
	e. 您是什么时候开始弹钢琴的?
	f. 您写的“红高粱”介绍的是不是实际的故事?
	g. 辛亥革命后哪些国家算是中国的联盟国?
	h. 改革开放政策对中国有什么结果?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 多项体育竞赛会
2. 天安门广场中间的一个建筑
3. 北京一个有名的公园
4. 指某时期引人注目的地方或问题
5. 俄罗斯的首都
6. 放车辆、市中心大多数是花费的地方

По вертикали:

7. 在北京的有熊猫、在莫斯科没有的地方
8. 有固定的路线和车站、在英国有两层的一种交通工具
9. 医院中主要用手术治疗的一科
10. 一种交通工具路线结束的地方（比如说，北京地铁是北京首都国际机场）

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

修鞋师傅

慢慢地走回校，突然，我觉得右脚心一凉，低头一看，原来，我的皮鞋破了，我只得来到一个修鞋摊前。

修鞋师傅正用手给一双红皮鞋钉鞋钉。看见我来，他忙放下手中的活，让我坐下。我一边脱下鞋子，一边想还要做那份家庭作业。“很快的，五分钟就好。看你像个学生，哪个学校的？”

“一中的。”

“哦，我儿子也在一中，去年刚考上的。”

修鞋师傅告诉我，他以前在一家制鞋厂上班，最近退休了。为了给儿子交学费，他别无出路，只好出来摆个鞋摊。

“哎哟！”突然，修鞋师傅一声惊叫。

我说：“别急慢慢来。”这时候，他手出血。“还是去医院吧！”我劝他。他没有说话，只是继续修下去。

他笑了笑，就拿起我那只没修好的鞋。“您休息一下吧！我知道，对你们一中的学生时间很重要，我儿子就常说‘时间就是分数’呢！”

过了一会，他把补好的鞋递给我“好了，好了！”。我拿出10元钱递给他，他找给我9元钱。

“学生哪有钱呢！我那孩子每次来信都说不缺钱花，可我知道，我寄给他的那点钱哪够花啊……”

我不再说话，看着他的脸，我突然想起了我的父亲——那借钱供我上学的父亲。

Мастер по ремонту обуви

Я медленно (1) шел вокруг школы, как вдруг почувствовал холод в правой ступне. Я опустил голову, и оказалось, что мои кожаные ботинки порвались, мне (2) пришлось пойти к уличному мастеру по ремонту обуви.

Когда я подошел, он чинил пару красных ботинок, (3) забивая гвозди. Увидев меня, он (4) медленно отложил свою работу и (5) предложил мне сесть. Я (6) снимал ботинки и думал о домашней работе, которую мне еще нужно было сделать. «Очень быстро сделаю, через пять минут уже будет готово. (7) Вот, смотри, школьник! А ты в какой школе учишься?»

— (8) В начальной школе № 1.

— Ой, мой сын тоже в этой школе, только в прошлом году (9) сдавал экзамены.

Мастер сказал мне, что (10) раньше работал на фабрике по производству обуви, недавно вышел на пенсию. Чтобы оплачивать учебу сына, (11) он не мог уходить далеко от дома и открыл уличную мастерскую по ремонту обуви.

«Ой!» – мастер вдруг вскрикнул от испуга. Я сказал: «Не торопитесь». В это время на его (12) руке появилась кровь. (13) «Все-таки лучше Вам бы пойти в больницу!» – сказал я. (14) У него не было слов, он только продолжал ремонтировать.

Он улыбнулся и взял (15) тот ботинок, который еще не ремонтировал. «Отдохните немного! Я знаю, что для вас, учеников (8) начальной школы № 1, время очень важно, мой сын часто говорит: «Время – это оценки».

(16) Вскоре он отдал мне отремонтированный ботинок и сказал: (17) «Готово!». Я достал 10 юаней и дал ему, он для меня (18) нашел 9 юаней. (19) «У какого ученика есть деньги! Мой сын каждый раз в письмах рассказывает, что денег у него хватает, (20) и я знаю, что тех денег, которые я ему отправляю, достаточно».

Я больше ничего не говорил, смотрел на него и вдруг вспомнил своего отца – отца, который занимает деньги мне на учебу.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Китае и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



V. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

